Developing Interpersonal Competences in Multilingual Translation Workshop (MTW) University of Turku, Translation Studies

#TRANSLATINGEUROPE FORUM 2017 BRUSSELS
6-7 NOVEMBER 2017
PIA SALO, PHD CANDIDATE, UNIVERSITY OF TURKU
Multilingual Translation Workshop (MTW)

- Compulsory Master’s level course
- 2 modules: MTW I (spring) & MTW II (autumn)
- Students and teachers from 6 different language departments
  - English, French, German, Spanish, Italian; Finnish (mother tongue)
Translation Company Simulation
MTW in a Nutshell

- Students set up simulated multilingual translation companies & take turns acting in different roles
  - Project manager, terminologist, translator, proof-reader etc.
- Student companies receive and take care of translation assignments (assigned by teachers acting as clients)
- Focus: team work, managing & organizing projects, scheduling & other working-life skills
European Master’s in Translation (EMT) Competence Model

(EMT Expert Group 2009 modified)

Interpersonal Dimension
- 20 sub-competences
Interpersonal Dimension
Examples of sub-competences (EMT Expert Group 2009)

Knowing how to:

- negotiate with the client
- clarify the requirements and objectives of the client and recipient
- plan and manage one's time, stress, work & budget
- comply with instructions, deadlines, team organization
- work under pressure and with other experts & project head
- organize approaches to clients (marketing)
- work in a team, including a virtual team
- self-evaluate and take responsibility
Learning Outcomes
MTW | April 2017

BASED ON STUDENT SELF-EVALUATIONS
Skills development, spring 2017: January - April
Skills development, spring 2017: Business Communication

- I am able to market the services of a translation organization to clients
- I am able to communicate in a professional manner with clients
- I am able to communicate in a clear manner with other members of my translation organization.
Skills development, spring 2017: Project Management & Leadership

- I am able to assess the workload of a translation project and to schedule the project
- I am able to lead a translation organization
- I have the confidence to lead others
- I am able to be a project manager in translation projects
- I know the various tasks that need to be dealt with when managing translation projects
- I am able to manage a translation project so that it will be finished on time
Skills development, spring 2017: Entrepreneurship

- I am confident in setting up a translation company
- I know how to set up a translation company
- I know what setting up a translation company involves
Summary: learning outcomes
MTW I, spring 2017

**Business communication**
- Customer communication (e.g. email templates)
- Internal communication

**Project Management & Leadership**
- Task allocation & scheduling
- Flow of information

**Entrepreneurship**
- Entrepreneurial attitude, sense of responsibility & professional image
- Business plan
- Team work
Summary: areas for development
MTW I, spring 2017

Business Communication
- Customer communication

Project Management & Leadership
- Systemizing processes & role rotation
- Check lists & regular meetings

Entrepreneurship
- Streamlining entrepreneurial activity
- Marketing, productizing
References


Thank you for your attention!

Contact: piasal@utu.fi